



Anmeldung für eine Altersrente für Personen mit Wohnsitz ausserhalb der Schweiz Aplikim për pension të pleqërisë për personat me vendbanim jashtë Zvicrës

Einreichungsdatum der Anmeldung

Data e dorzimit të aplikimit

(durch die zuständige Behörde auszufüllen)

(është për tu mbushur nga ana e autoritetit zyrtar kompetent)

Schweizerische Versichertennummer
Numri i sigurimit zviceran

1. Personalien der / des Versicherten Shenimet personale të siguruarit / siguararës

1.1 Name
Mbiemri _____

1.2 Weitere Namen
Mbiemrat shtesë _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Mbiemri si person beqarë, mbiemri i përfituar me anë të martesës ose mbiemrat e mëhershëm

1.3 Vorname(n)
Emri (at) _____

1.4 Geburtsdatum
Data e lindjes _____
Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaji, Viti

1.5 Zivilstand *
Gjendja civile *

ledig i/e beqarë <input type="checkbox"/>	verheiratet seit i/e martuar që nga data (tt.mm.jjjj) / (dd.mm.vvvv)	geschieden seit i/e shkurorëzuar që nga data (tt.mm.jjjj) / (dd.mm.vvvv)	verwitwet seit i/e ve që nga data (tt.mm.jjjj) / (dd.mm.vvvv)	getrennt seit i/e ndarë që nga data (tt.mm.jjjj) / (dd.mm.vvvv)
1. Ehe Martesa	_____	_____	_____	_____
2. Ehe Martesa	_____	_____	_____	_____
3. Ehe Martesa	_____	_____	_____	_____

1.6 Staatsangehörigkeit
Shtetësia _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / jo ja / po : Welche?
Tjetër Shtetësi? Cila? _____

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Për shtetas zviceran: Me të drejtë shtetësie zvicerane që nga data _____ Komuna e natyralizimit _____
Dita, Muaji, Viti

1.7 Wohnadresse
Adresa e banimit _____

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal Vendi Shteti

1.8 Korrespondenz-
adresse
(falls abweichend von
der Wohnadresse)
Adresa e
korrespondimit
(nëse dallon nga adresa
e banimit)

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal Vendi Shteti

1.9 E-Mail _____ Telefonnummer _____
E-Mail-i Numri telefonit

**2. Auszahlungsadresse
Adresa e pagesës**

Name der Bank / Post _____
Emri i bankës / Postës

Adresse der Bank / Post (Strasse, Hausnummer) _____
Adresa e bankës / Postës (Rruga, Numri i shtëpisë)

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal _____ Vendi _____ Shteti _____

Bankidentifikationscode (Clearing/SWIFT/BIC)¹⁾ _____

¹⁾ Australien: BSB Number / Kanada: Transit Number / USA: ABA code

Kodi identifikues i bankës (Clearing/SWIFT/BIC)¹⁾

¹⁾ Australia: BSB Number / Kanada: Transit Number / USA: ABA code

Persönliche Bankkontonummer (IBAN - International Bank Account Number):

Numri i xhirrollogarisë personale në bankë (IBAN - International Bank Account Number):

**3. Angaben der / des Versicherten betreffend Wohnsitz und Erwerbstätigkeit
Të dhënat e të siguruarës / siguarit në lidhje me vendbanimin dhe punësimin**

3.1 Wo und während welcher Zeit haben Sie in der Schweiz **gewohnt oder sich **aufgehalten**?**

Personen, die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an: Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren

Ku dhe në cilën periudh kohe keni **banuar** apo keni **qendruar** në Zvicër?

Personat të cilët nuk janë shtetas zviceran, duhet përshkruar llojin e lejes së qendrimit që kanë pasur: sezonale, kalimtar kufiri, qendrim vjetor, leje qendrimi C ose nje tjetër, ju lutemi të preziconi më saktë

Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) deri (Muaji, Viti)	Art der Bewilligung Lloji i lejes së qendrimit
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3.2 Angaben über die in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit:

Të dhënat ne lidhje me veprimtarin e punës të ushtruar në Zvicër:

Arbeitgeber und ausgeübter Beruf Punëdhënësi dhe profesioni i ushtruar	Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) deri (Muaji, Viti)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3.3 Haben Sie in einem anderen Staat der EU oder EFTA gearbeitet oder Sozialbeiträge bezahlt? ja / po nein / jo

A keni punuar ose a keni paguar në ndonjë shtetë tjetër të BE-së (Bashkësisë Europiane) ose të EFTA-së (Asociacioni European i Tregtisë së Lirë) kontribute sociale?

4. Angaben über alle Kinder der / des Versicherten

Für Adoptiv- und Pflegekinder sind die entsprechenden amtlichen Urkunden beizulegen

Të dhënat mbi të gjithë fëmijët e të siguruares / të siguararit

për fëmijët e adoptuar- dhe ato nën mbikqyrje përkujdesi (birësuar) janë për tu bashkangjitur gjithashtu edhe çertifikatat zyrtare

Für die Abklärung des Anspruchs auf Erziehungsgutschriften sind nachstehend **alle Kinder, auch Erwachsene**, aufzuführen. Für Kinder zwischen 18 und 25 Jahren, die noch in Ausbildung stehen oder eine Lehre absolvieren, ist eine Ausbildungsbestätigung oder der Lehrvertrag einzureichen.

Për sqarimin e të drejtës për kontribute edukative janë për tu radhitur në vazhdim e sipër **të gjithë fëmijët (gjithashtu edhe të rriturit)**. Për fëmijët të cilët i takojnë moshës në mes 18 dhe 25 vjeçare, te cilët janë ende në trajnim profesional apo absolvojnë një mësim profesioni, është për tu dorzuar një vërtetim trajnimi ose një kontratë mësimi për profesion.

Name Mbiemri	Vorname(n) Emri(at)	Geschlecht w/m Gjinia f/m	Geburtsdatum Tag, Monat, Jahr Data e lindjes Dita, Muaji, Viti	Allfälliges Todesdatum Tag, Monat, Jahr Data eventuale e vdekjes Dita, Muaji, Viti	Eigenes Kind Fëmija vet	Stiefkind Fëmija i njërit bashkë- short	Adoptier- tes Kind Fëmija i adoptuar	Pflege Kind Fëmija i birësuar
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

5. Allgemeine Angaben Të dhënat e përgjithshme

5.1 Wurde schon eine Leistung der AHV/IV oder eine Hilflosenentschädigung beantragt oder bezogen:
A është aplikuar apo a është pranuar deri më tani një kontribut i AHV/IV-së ose një kompensim për të paafët:

- für die Versicherte / den Versicherten? / për të siguarën / për të siguararin? ja / po nein / jo
- für die Ehepartnerin / den Ehepartner? / për bashkëshortën / për bashkëshortin? ja / po nein / jo
- für Kinder? / për fëmijët? ja / po nein / jo

5.2 Wünschen Sie den Vorbezug Ihrer Altersrente?
A dëshironi tërheqjen e parakohshme të pensionit të pleqerisë?
Wenn ja, gewünschter Vorbezug:
(siehe Merkblatt 3.04; bei unserer Kasse erhältlich) 1 Jahr/vi 2 Jahre/vite
Nëse po, mënyra e dëshiruar e tërheqjes së parakohshme:
(shihni broshuren informative 3.04; mund të mirret pranë shërbimit tonë)

5.3 Wollen Sie den Bezug der Rente um mindestens 1 Jahr aufschieben?
A dëshironi të shtyni marrjen e pensionit për së paku 1 vit? ja / po nein / jo

6. Personalien der Ehepartnerin / des Ehepartners
Shenimet personale të bashkëshortes / të bashkëshortit

6.1 Name _____
Mbiemri _____

6.2 Weitere Namen _____
Mbiemrat shtesë _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Mbiemri si person beqarë, mbiemri i përfutur me anë të martesës ose mbiemrat e mëhershëm

6.3 Vorname(n) _____ Geburtsdatum _____
Emri (at) _____ Data e lindjes _____
Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaj, Viti

6.4 Heiratsdatum _____
Data e lidhjes së martesës _____
Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaj, Viti

6.5 Staatsangehörigkeit _____
Shtetësia _____

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / jo ja / po : Welche? _____
Tjetër Shtetësi? Cila?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Për shtetas zviceran: Me të drejtë shtetësie zvicerane që nga data _____ Komuna e natyralizimit _____
Dita, Muaj, Viti

6.6 Wohnadresse _____
Adresa e banimit _____

6.7 War die Ehepartnerin / der Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaft**?
A **ka banuar** bashkëshortja / bashkëshorti gjatë martesës në Zvicër?

Ja / Po Nein / Jo : Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen
Nëse po, atëher ju lutemi të plotësoni seksionin e mëposhtëm

Personen die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an: Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren

Personat të cilët nuk janë shtetas zviceran, duhet përshkruar llojin e lejes së qëndrimit që kanë pasur: sezonale, kalimtar kufiri, qëndrim vjetor, leje qëndrimi C ose nje tjetër, ju lutemi të preziconi më saktë

Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) deri (Muaji, Viti)	Art der Bewilligung Lloji i lejes së qëndrimit
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. Personalien der Ex-Ehepartnerin / des Ex-Ehepartners oder der verstorbenen Ehepartnerin / des verstorbenen Ehepartners
Shenimet personale të Ish-bashkëshortes / të Ish-bashkëshortit ose të bashkëshortës së vdekur / bashkëshortit të vdekur

7.1 Name _____
Mbiemri _____

7.2 Weitere Namen _____
Mbiemrat shitesë _____
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Mbiemri si person beqarë, mbiemri i përfutur me anë të martesës ose mbiemrat e mëhershëm

7.3 Vorname(n) _____ Geburtsdatum _____
Emri (at) _____ Data e lindjes _____
Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaji, Viti

7.4 Heiratsdatum _____ Scheidungsdatum _____ Todesdatum _____
Data e lidhjes së _____ Data e shkurorëzimit _____ Data e vdekjes _____
martesës _____ Tag, Monat, Jahr _____ Tag, Monat, Jahr _____ Tag, Monat, Jahr _____
Dita, Muaji, Viti _____ Dita, Muaji, Viti _____ Dita, Muaji, Viti _____

7.5 Wohnadresse _____
Adresa e banimit _____

7.6 War die Ex-Ehepartnerin / der Ex-Ehepartner oder die verstorbene Ehepartnerin / der verstorbene Ehepartner während der Ehe in der Schweiz **wohnhaf**?
A **ka banuar** Ish-bashkëshortja / Ish-bashkëshorti ose bashkëshortja e vdekur / bashkëshorti i vdekur gjatë martesës në Zvicër?

Ja / Po Nein / Jo: Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen
Nëse po, atëher ju lutemi të plotësoni seksionin e mëposhtëm

Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	Art der Bewilligung Lloji i lejes së qendrimit
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Für weitere Ex- oder verstorbene Ehepartnerinnen / Ehepartner wollen Sie bitte die unter dem Punkt 7 verlangten Angaben auf einem Zusatzblatt, welches diesem Formular beizulegen ist, angeben.

Për më shumë Ish- bashkëshortet / bashkëshortët ose të vdekur, ju lutemi të shenoni në një faqë tjetër plotësuese të dhënat të cilat kërkohen nën pikën 7, e cila faqe duhet bashakngjitur gjithashtu këtij formulari.

**8. Unterschrift
Nënshkrimi**

Die / der Unterzeichnete bestätigt, alle Fragen in der Anmeldung vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Leistungen, die zu Unrecht gewährt wurden, müssen zurückerstattet werden.

Poshtënënshkruesja / poshtënënshkruesi vërteton me nënshkrimin e sajë /tijë, se ju është përgjigjur në mënyrë të plotë dhe të saktë të gjitha pyetjeve në aplikim. Kontributet të cilat janë paguar në mënyrë të padrejtë, duhet të rimbursohen (të kthehen).

Ort und Datum _____ Unterschrift der / des Versicherten oder der Vertreterin / des
Vendi dhe data _____ Vertreters
Nënshkrimi i të siguruarës / siguruarit ose i përfaqësueses /
përfaqësuesit _____

Bei Vormundschaft der gesuchstellenden Person, Name und Adresse des Vormundes angeben:

Në rast se kemi të bëjmë me kujdestari tek personi i cili aplikon, duhet shenohet emri dhe adresa e personit të përkujdesit:

**9. Vollmacht (falls gewünscht)
Autorizim (në rast se dëshirohet)**

Die gesuchstellende Person bevollmächtigt
Personi i cili aplikon me këtë rast e autorizon

Name, Vorname _____
Mbiemri, Emri _____
Adresse _____
Adresa _____

sie / ihn zu vertreten, in ihrem / seinem Namen zu handeln und Verfügungen sowie Unterlagen in Empfang zu nehmen:
të përfaqsoj ate / atë, të ndermerrë te gjitha hapat e duhur në emër të sajë / tijë si dhe të bëjë pranimin e dokumentave:

- lediglich für Angelegenheiten betreffs dieser Rentenanmeldung
vetëm për çështjet në lidhje me këtë aplikim për pension
- bis auf Widerruf
deri në revokimin e të njejtit

Datum
Data

Unterschrift der gesuchstellenden
Person
Nënshkrimi i personit i cili aplikon

Unterschrift
der / des Bevollmächtigten
Kopie vom Personalausweis beilegen
Nënshkrimi i të autorizurës / autorizuarit
Ja bashkangjitni edhe kopjen e kartës së identitetit

**10. Beizulegende Unterlagen (Kopien) / Dokumentat të cilat duhet bashkangjitur (Kopjet)
Kreuzen Sie bitte die entsprechenden Felder der von Ihnen beigelegten Unterlagen an
Ju lutemi te mbushni fushat përkatëse të dokumentave të cilat i keni bashkangjitur me këtë rast**

*Amtliche Urkunden betreffend:
Çertifikata zyrtare për:*

- die Personalien aller in dieser Anmeldung genannten Personen
(Reisepass, Identitätskarte, Geburtsurkunde, Familienbüchlein, usw.)
shenimet personale në lidhje me secilin person të përmendur në këtë aplikim
(pasaporta, karta e identitetit, çertifikata e lindjes, libri i prejardhjes familjare, etj.)
- die Staatsangehörigkeit der / des Versicherten (Reisepass, Einbürgerungsurkunde, usw.)
shtetësia e të sigurarës / siguruarit (pasaporta, çertifikata e natyralizimit, etj.)
- die Geburts- und Todesdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen
shenimet e lindjes- dhe të vdekjes në lidhje me secilin prej personave të radhitur në aplikim
- die Heirats- und Scheidungsdaten der Antragsstellerin / des Antragsstellers
shenimet e lidhjes së martesës- dhe të shkurorëzimit të aplikuesit / aplikueses
- Adoptiv- und Pflegekinder
Fëmijët e adoptuar- dhe nën mbikqyrje përkujdesi (birësuar)
- Andere:
Të tjerat

*Bei Fehlen der folgenden Unterlagen, werden die Versicherungszeiten aufgrund eines vereinfachten Verfahrens festgelegt:
Në mungesë të dokumentave në vazhdim e sipër, periudhët e sigurimit do të përcaktohen në bazë të një procedurë të thjeshtëzuar:*

- Versicherungsausweis(e) der AHV
Kartela/t e sigurimit të AHV-së
- AHV-Markenhefte für Studenten **im Original**
Fletushkat e AHV-së për studentët **në origjinal**
- der in der Schweiz erhaltenen Aufenthaltsbewilligungen oder Wohnsitzbescheinigungen
Lejet e qëndrimit të përfituara në Zvicër ose çertifikatat e vendbanimit
- Arbeitszeugnisse aus der Schweiz
Dëftesat e punës nga Zvicra

**11. Zuständige Behörde für die Einreichung der Anmeldung (betrifft Schweizer Bürger nicht)
Autoriteti zyrtar kompetent për dorzimin e aplikimit (nuk i përket shtetasve zviceran)**

Die für die Einreichung der Anmeldung zuständige Behörde bestätigt, dass die in dieser Anmeldung unter den Ziffern 1, 4, 6 und 7 enthaltenen Angaben aufgrund der eingereichten Belege überprüft wurden.

Autoriteti zyrtar i cili është kompetent për dorzimin e aplikimit vërteton me anë të kësaj, që shenimet të cilat përmban aplikimi nën shifrat 1, 4, 6 dhe 7 janë verifikuar mbështeturi në dëftesat e dorzuara.

Ort und Datum
Vendi dhe data

Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde
Vula zyrtare dhe nënshkrimi i autoritetit kompetent

Bemerkungen: _____

Vërejtjet:

* Auf diesem Formular haben die Zivilstandsbezeichnungen auch die folgende Bedeutung: • Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare • Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft • Verwitung: Tod der eingetragenen Partnerin/des eingetragenen Partners • Ehepartner(in): eingetragene(r) Partner(in) • verstorbene(r) Ehepartner(in): verstorbene(r) eingetragene(r) Partner(in) • Ex-Ehepartner(in): Ex-Partner(in) der gerichtlich aufgelösten Partnerschaft

* Përshkrimet e gjendjes civile në këtë formular e kanë edhe këtë demothënie me sa vijon në vazhdim: • Bashkëshortia/Martesa: partneritet i regjistruar i çifteve të gjinisë së njejtë • Shkurorëzimi: shpërbërja gjyqësore e partneritetit • Vejëria: Vdekja e partneres së regjistruar / partnerit të regjistruar • Bashkëshorti(ja): partner/partnere i/e regjistruar • bashkëshortja / bashkëshorti e/i vdekur: • partnerja / partneri e/i vdekur të regjistruar • Ish- bashkëshorti(ja): Ish-partneri(ja) e partneritetit të shpërbërë në formë gjyqësore